SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE KOSOVA

I

VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE

ZA OTVARANJE NOVOG ZAJEDNIČKOG GRANIČNOG PRELAZA ZA MEĐUNARODNI DRUMSKI SAOBRAĆAJ

„STANČIĆ- BELANOVCE "

Vlada Republike Kosova i Vlada Republike Makedonije i u daljem tekstu "Dogovorne strane",

Imajući u vidu prijateljske odnose, saradnju i dobrosusedske odnose između dve zemlje,

Vođeni željom da se stvore maksimalno povoljni uslovi za jačanje i razvijanje uzajamno korisne saradnje između dve zemlje. Polazeći od njihove namere da se donese rešenje za poboljšanje evropske i regionalne saobraćajne infrastrukture kao potvrda sporazuma prethodno postignutih na visokom političkom nivou, dogovorile su se za sledeće:

Član 1

Dogovorne Strane u roku koji je usaglašen između resornih organa, da izgrade i otvore novi zajednički granični prelaz namenjen za međunarodni putni saobraćaj " Stančić- Belanovce", koji će povezati Stančić - na teritoriji Republike Kosova i Belanovac - na teritoriji Republike Makedonije.

Član 2

Svaka od Dogovornih strana će izgraditi, rekonstruisati i modernizovati pristupnu putnu mrežu na svojoj teritoriji. Svaka od Dogovornih strana će izgraditi infrastrukturu neophodnu za opsluživanje svih vidova tovara i putnika, omogućujući na taj način funkcionisanje novog zajedničkog graničnog prelaza namenjenog za međunarodni putni saobraćaj. Veličina objekata, kao i standardi kojim se upravljaju putne veze između graničnih prelaza biće usaglašeni na sednici Mešovite ekpertske komisije (u daljem tekstu "MEK").

Tačne lokacije za prelazak granice i tačnu lokaciju novog zajedničkog graničnog prelaska namenjenog za međunarodni putni saobraćaj i njegovi tehnički parametri biće određeni od strane MEK - e.

Član 3

Dogovorne strane će oformiti MEK - u, koja će utvrditi osnovne tehničke karakteristike putnih veza, mestopoložaj puteva, njihove tačke graničnih presecanja, mestopoložaj novog zajedničkog graničnog prelaza namenjenog za međunarodni putni saobraćaj, infrastrukturu, kontrolne objekte, vidove tovara i putnika koji će se opsluživati, režim funkcionisanja, pravna i normativna pitanja oko izgradbe novih zajedničkih graničnih prelaza namenjenih za međunarodni putni saobraćaj i sva ostala pitanja od zajedničkog interesa vezanih za ovu spogodbu. MEK će raditi i donositi odluke u saglasnost sa smernicama dobijenih od strane Vlada svake od zemalja. Dogovorne strane su se saglasile da se sastanci MEK - e održavaju naizmenično u Prištini i u Skopju. Dogovorne strane u roku od 30 dana nakon stupanja na silu ovog Sporazuma dužni su da diplomatskim putem razmene listu imena i funkcija članova MEK – e, a MEK će održati svoj prvi radni sastanak u toku meseca koji sledi nakon pomenutog obaveštenja. U toku prvog radnog sastanka, MEK će usaglasiti sadržaj svog Pravilnika I usvojiti ga na svom sledećem sastanku.

Član 4

U cilju odobravanja potpune funkcionalnosti novog zajedničkog graničnog prelaza namenjenog za međunarodni putni saobraćaj "Stančić-Belanovce", Dogovorne strane mogu skljućiti dodatne Protokole za koje smatraju da su značajni za sprovođenje odredba navedenih u ovom Sporazumu.

Član 5

Sporovi u pogledu tumačenja i primene ovog Sporazuma biće rešeni od strane MEK - e. Ako u roku od 3 (tri) mjeseca MEK ne bude u stanju da predloži obostrano privatljivo rešenje, sporovi će se rešavati putem pregovora između dve vlade i koji će se održavati do kraja idućeg meseca.

Član 6

Sporazum stupa na snagu od dana prijema poslednjeg obaveštenja kojim Dogovorne strane diplomatskim putem obaveštavaju jedna drugu oko ispunjenja unutrašnjih pravnih procedura svake od zemalja za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum se skljućuje na neodređeno vreme.

Potpisan u Globočici 24.06.2013 u dva originalna primerka svaki na makedonskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku. U slučaj razlike u tumačenju važiće tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU	ZA VLADU
REPUBLIKE KOSOVA	REPUBLIKE MAKEDONIJE

СПОГОДБА
МЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КОСОВО
И

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА ОТВОРАЊЕ НА НОВ ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН НАМЕНЕТ ЗА МЕЃУНАРОДЕН ПАТЕН СООБРАЌАЈ МЕЃУ ДВЕТЕ ЗЕМЈИ " СТАНЧИЌ- БЕЛАНОВЦЕ"

Владата на Република Косово и Владата на Република Македонија во понатамошниот текст "Договорни страни".
Поаѓајќи од пријателските и добрососедските односи и соработката меѓу двете држави.
Водени од желба за обезбедување на најповолни услови за натамошно зацврстување и развивање на нивната заемно корисната соработка.
Поаѓајќи од намерата за реализација на решението за подобрување на европската и регионална транспортна инфраструктура, како потврда на веќе постигнатите договори на високо политичко ниво, се договорија за следното:

Член 1

Договорните страни во рок усогласен меѓу ресорните органи, да изградат и отворат нов заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај " Станчиќ- Белановце ", со кој се поврзува Станчиќ на територијата на Република Косово и Белановце на територијата на Република Македонија.

Член 2

Секоја од Договорните страни на својата територија гради, реконструира и ја модернизира пристапната патна мрежа. Секоја Договорна страна за функционирање на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај ја гради неопходната инфраструктура за опслужување на сите видови товар и патници. Големината на објектите, стандардите што се однесуваат на патните врски меѓу граничните премини, се усогласуваат на седниците на Мешовитата експертска комисија (во понатамошниот текст : "МЕК").

Точните места за преминување на границата и точната местоположба на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај, како и неговите технички параметри ги утврдува МЕК.

Член 3

Договорните страни формираат МЕК, која ги утврдува основните технички карактеристики на патните врски, местоположбата на патиштата, нивните пресечни точки на границата, местото на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај, инфраструктурата, контролните објекти, видовите на товар и патници кои треба да бидат опслужени, режимот на функционирањето, правните и нормативните прашања околу изградбата на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај и сите прашања од заеднички интерес, поврзани со спроведувањето на оваа Спогодба.

МЕК функционира и донесува одлуки во согласност со насоките на Владите на двете држави.

Договорните страни се согласија средбите на МЕК да се одржуваат наизменично во Приштина и Скопје.

Договорните страни во рок од 30 дена по влегувањето на сила на оваа Спогодба, по дипломатски пат разменуваат листи со имиња и функции на членовите на МЕК, која го оддржува својот прв работен состанок во текот на месецот по добивање на таквото известување.

МЕК на првата работна средба го усогласува текстот на својот Правилник за постапување и истите ги усвојува на следниот состанок.

Член 4

Заради целосно функционирање на новиот заеднички граничен премин наменет за меѓународен патен сообраќај " Станчиќ- Белановце ", Страните во спогодбата може да склучат дополнителни Протоколи за прашања кои тие сметаат дека се од важност за спроведување на одредбите утврдени со оваа Спогодбата".

Член 5

Споровите околу толкувањето и примената на оваа Спогодба ги решава МЕК. Ако во рок од три месеци МЕК не може да предложи заемно прифатливо решение, споровите се решаваат по пат на преговори меѓу Влади на двете држави кои се одржуваат при крајот на наредниот месец.

Член 6

Спогодбата влегува во сила на денот на приемот на последното известување со кое Договорните страни по дипломатски пат меѓусебно се известуваат за исполнување на нивните внатрешни правни процедури за влегување во сила на оваа Спогодба.

Оваа Спогодба се склучува на неопределен временски период.

Склучена во Globočica на 24.06.2013 во два оригинални примероци, секој на албански, македонски, српски и англиски јазик. Во случај на разлики во толкувањето на оваа Спогодба, важи текстот на англиски јазик.

ЗА ВЛАДАТА НА	ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА КОСОВО	РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА